



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

---

*Výbor pre kontrolu rozpočtu  
Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci*

---

**2012/0193(COD)**

11.2.2014

## **POZMEŇUJÚCE NÁVRHY 24 - 100**

**Návrh správy**  
**Ingeborg Gräble, Juan Fernando López Aguilar**  
(PE524.832v01-00)

Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o boji proti podvodom  
poškodzujúcim finančné záujmy Únie prostredníctvom trestného práva

Návrh smernice  
(COM(2012)0363 – C7-0192/2012 – 2012/0193(COD))

AM\1019273SK.doc

PE528.001v03-00

**SK**

*Zjednotení v rozmanitosti*

**SK**



**Pozmeňujúci návrh 24**  
**Judith Sargentini**

**Návrh smernice**  
**Citácia 1**

*Text predložený Komisiou*

– so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä jej článok 325 ods. 4,

*Pozmeňujúci návrh*

– so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä jej článok 83 ods. 2,

Or. en

*Odôvodnenie*

*Potom, čo vstúpila do platnosti Lisabonská zmluva by mala byť harmonizácia trestného práva, vrátane trestných činov zameraných proti finančným záujmom Únie, založená na článku 83 ods. 2 ZFEÚ, ako to potvrdzuje názor výboru JURI*

**Pozmeňujúci návrh 25**  
**Anthea McIntyre**

**Návrh smernice**  
**Citácia 1**

*Text predložený Komisiou*

– so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 325 ods. 4,

*Pozmeňujúci návrh*

– so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 83 ods. 2,

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 26**  
**Sarah Ludford**

**Návrh smernice**  
**Citácia 1**

*Text predložený Komisiou*

– so zreteľom na Zmluvu o fungovaní

*Pozmeňujúci návrh*

– so zreteľom na Zmluvu o fungovaní

Európskej únie, a najmä na jej článok 325 ods. 4,

Európskej únie, a najmä jej článok 83 ods. 2,

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 27**  
**Judith Sargentini**

**Návrh legislatívneho uznesenia**  
**Citácia 2**

*Návrh legislatívneho uznesenia*

– so zreteľom na **článok 294 ods. 2 a článok 325 ods. 4 Zmluvy** o fungovaní Európskej únie, **v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Parlamentu (C7-0192/2012)**,

*Pozmeňujúci návrh*

– so zreteľom na **Zmluvu** o fungovaní Európskej únie, **najmä na jej článok 83 ods. 2**,

Or. en

*Odôvodnenie*

*Potom, čo vstúpila do platnosti Lisabonská zmluva by mala byť harmonizácia trestného práva, vrátane trestných činov zameraných proti finančným záujmom Únie, založená na článku 83 ods. 2 ZFEÚ, ako to potvrdzuje názor výboru JURI*

**Pozmeňujúci návrh 28**  
**Cornelis de Jong**

**Návrh legislatívneho uznesenia**  
**Citácia 2**

*Návrh legislatívneho uznesenia*

– so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 325 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Parlamentu (C7-0192/2012),

*Pozmeňujúci návrh*

– so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 83 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Parlamentu (C7-0192/2012),

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 29**  
**Juan Fernando López Aguilar**

**Návrh legislatívneho uznesenia**  
**Citácia 2**

*Návrh legislatívneho uznesenia*

– so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä jej článok **325** ods. **4**,

*Pozmeňujúci návrh*

– so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä jej článok **83** ods. **2**,

Or. es

**Pozmeňujúci návrh 30**  
**Judith Sargentini**

**Návrh legislatívneho uznesenia**  
**Citácia 3**

*Návrh legislatívneho uznesenia*

– so zreteľom na článok **294** ods. **3** Zmluvy o fungovaní Európskej únie,

*Pozmeňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

Or. en

*Odôvodnenie*

*Potom, čo vstúpila do platnosti Lisabonská zmluva by mala byť harmonizácia trestného práva, vrátane trestných činov zameraných proti finančným záujmom Únie, založená na článku 83 ods. 2 ZFEÚ, ako to potvrdzuje názor výboru JURI*

**Pozmeňujúci návrh 31**  
**Cornelis de Jong, Rina Ronja Kari**

**Návrh smernice**  
**Odôvodnenie 1**

*Text predložený Komisiou*

(1) Ochrana finančných záujmov Únie sa **netýka** len spravovania rozpočtových

*Pozmeňujúci návrh*

(1) Ochrana finančných záujmov Únie sa **týka** len spravovania rozpočtových

prostriedkov, *ale aj všetkých opatrení, ktoré poškodzujú alebo môžu poškodiť jej aktíva, ako aj aktíva členských štátov, pokiaľ sú určené na podporu alebo stabilizáciu hospodárstva alebo verejných financií členských štátov v záujme politik Únie.*

prostriedkov.

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Definícia je taká široká, že prakticky všetky vládne výdavky budú spadať pod právne predpisy EÚ, aj keď nemajú priamy vplyv na rozpočet EÚ.*

### **Pozmeňujúci návrh 32** **Auke Zijlstra**

#### **Návrh smernice** **Odôvodnenie 2**

##### *Text predložený Komisiou*

(2) V záujme zabezpečenia účinnej, primeranej a odradzujúcej ochrany finančných záujmov Únie by *sa malo existujúca ochrana* v rámci správneho a občianskeho práva *doplňat'* v obzvlášť závažných prípadoch protiprávneho konania súvisiaceho s podvodom *v členských štátoch aj v budúcnosti o trestnoprávny rozmer. Zároveň by sa malo zabrániť rozporom v týchto oblastiach práva i medzi nimi.*

##### *Pozmeňujúci návrh*

(2) V záujme zabezpečenia účinnej, primeranej a odradzujúcej ochrany finančných záujmov Únie by *malo trestné právo v členských štátoch poskytovať ochranu* v rámci správneho a občianskeho práva v obzvlášť závažných prípadoch protiprávneho konania súvisiaceho s podvodom.

Or. nl

### **Pozmeňujúci návrh 33** **Auke Zijlstra**

#### **Návrh smernice** **Odôvodnenie 3**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(3) Ochrana finančných záujmov Únie si vyžaduje spoločné vymedzenie pojmu podvod, ktoré sa bude vzťahovať na podvodné konanie poškodzujúce rozpočet EÚ tak na strane príjmov, ako aj na strane výdavkov.**

**vypúšťa sa**

Or. nl

**Pozmeňujúci návrh 34**  
**Juan Fernando López Aguilar**

**Návrh smernice**  
**Odôvodnenie 3**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

(3) Ochrana finančných záujmov Únie si vyžaduje spoločné vymedzenie pojmu podvod, ktoré sa bude vzťahovať na podvodné konanie poškodzujúce rozpočet EÚ **tak na strane príjmov, ako aj na strane výdavkov.**

(3) Ochrana finančných záujmov Únie si vyžaduje spoločné vymedzenie pojmu podvod, ktoré sa bude vzťahovať na podvodné konanie **vzhľadom na výdavky, príjmy, aktíva a záväzky** poškodzujúce rozpočet EÚ, **ako aj činnosti prijímania a poskytovania pôžičiek.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 35**  
**Arkadiusz Tomasz Bratkowski, Jacek Protasiewicz, Tadeusz Zwiefka**

**Návrh smernice**  
**Odôvodnenie 4**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(4) Podvody s daňou z pridanej hodnoty (DPH) znižujú daňové príjmy členských štátov a následne aj príjmy plynúce z uplatnenia jednotnej sadzby na vymeriavacie základy DPH členských štátov. Ako potvrdil Európsky súdny dvor**

**vypúšťa sa**

*vo svojom rozsudku, existuje priama súvislosť medzi výberom príjmov z DPH v súlade s uplatniteľným právom Únie na jednej strane a dostupnosťou zodpovedajúceho zdroja finančných prostriedkov v rozpočte Únie na strane druhej, keďže akýkoľvek výpadok vo výbere týchto príjmov spôsobuje potenciálne zníženie tohto druhu zdroja. Z tohto dôvodu sa smernica vzťahuje na príjmy pochádzajúce z výberu DPH v členských štátoch.*

---

<sup>26</sup> Vec C-539/09 – Ú. v. EÚ C 25/08, 28.1.2012, s. 5.

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Odôvodnenie 4 sa vypúšťa v dôsledku zmien vykonaných v článku 2.*

**Pozmeňujúci návrh 36**  
**Cornelis de Jong, Rina Ronja Kari**

**Návrh smernice**  
**Odôvodnenie 4**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(4) Podvody s daňou z pridanej hodnoty (DPH) znižujú daňové príjmy členských štátov a následne aj príjmy plynúce z uplatnenia jednotnej sadzby na vymeriavacie základy DPH členských štátov. Ako potvrdil Európsky súdny dvor vo svojom rozsudku, existuje priama súvislosť medzi výberom príjmov z DPH v súlade s uplatniteľným právom Únie na jednej strane a dostupnosťou zodpovedajúceho zdroja finančných prostriedkov v rozpočte Únie na strane druhej, keďže akýkoľvek výpadok vo výbere týchto príjmov spôsobuje*

*vypúšťa sa*



**potenciálne zníženie tohto druhu zdroja. Z tohto dôvodu sa smernica vzťahuje na príjmy pochádzajúce z výberu DPH v členských štátoch.**

---

<sup>26</sup> Vec C-539/09 – Ú. v. EÚ C 25/08, 28.1.2012, s. 5.

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Správa DPH je záležitosťou členských štátov v rámci systému DPH v EÚ a nemala by spadať do rozsahu tejto smernice.*

#### **Pozmeňujúci návrh 37**

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski, Jacek Protasiewicz, Tadeusz Zwiefka**

#### **Návrh smernice**

#### **Odôvodnenie 5**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(5) Posudzovanie výrazného vplyvu nezákonného úbytku vlastného zdroja založeného na DPH na finančné záujmy Únie a uplatnenie príslušných hraničných hodnôt stanovených v tejto smernici je potrebné vykladať v súlade so zásadou proporcionality, a to vzhľadom na osobitný charakter a metodiku výpočtu tohto druhu vlastného zdroja a diferencované zaobchádzanie s členskými štátmi.**

**vypúšťa sa**

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Odôvodnenie 5 sa vypúšťa v dôsledku zmien vykonaných v článku 2.*

**Pozmeňujúci návrh 38**  
**Cornelis de Jong, Rina Ronja Kari**

**Návrh smernice**  
**Odôvodnenie 5**

*Text predložený Komisiou*

**(5) Posudzovanie výrazného vplyvu nezákonného úbytku vlastného zdroja založeného na DPH na finančné záujmy Únie a uplatnenie príslušných hraničných hodnôt stanovených v tejto smernici je potrebné vykladať v súlade so zásadou proporcionality, a to vzhľadom na osobitný charakter a metodiku výpočtu tohto druhu vlastného zdroja a diferencované zaobchádzanie s členskými štátmi.**

*Pozmeňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 39**  
**Monica Luisa Macovei**

**Návrh smernice**  
**Odôvodnenie 6**

*Text predložený Komisiou*

(6) Finančné záujmy Únie môžu byť poškodzované v prípade, že jednotliví uchádzači predkladajú verejným obstarávateľom alebo orgánom udeľujúcim grant údaje založené na informáciách, ktoré boli neoprávneným spôsobom získané priamo alebo nepriamo od zadávateľa, a to s cieľom obísť pravidlá uplatňované v prípade verejného obstarávania alebo postupu udeľovania grantu alebo s cieľom odchyliť sa od týchto pravidiel. Hoci je takéto konanie uchádzača veľmi podobné podvodu, nemusí nevyhnutne napĺňať všetky znaky skutkovej podstaty tohto trestného činu, keďže predložená ponuka môže byť v

*Pozmeňujúci návrh*

(6) Finančné záujmy Únie môžu byť poškodzované v prípade, že jednotliví uchádzači predkladajú verejným obstarávateľom alebo orgánom udeľujúcim grant údaje založené na informáciách, ktoré boli neoprávneným spôsobom získané priamo alebo nepriamo od zadávateľa, a to s cieľom obísť pravidlá uplatňované v prípade verejného obstarávania alebo postupu udeľovania grantu alebo s cieľom odchyliť sa od týchto pravidiel. Hoci je takéto konanie uchádzača veľmi podobné podvodu, nemusí nevyhnutne napĺňať všetky znaky skutkovej podstaty tohto trestného činu, keďže predložená ponuka môže byť v

plnom súlade so všetkými príslušnými požiadavkami. Koordinácia správania uchádzačov pri predkladaní ponúk porušuje pravidlá hospodárskej súťaže Únie, ako aj zodpovedajúce vnútroštátne právne predpisy. ***Takéto konanie podlieha na úrovni Únie verejnému presadzovaniu práva a ukladaníu sankcií a nemalo by spadať do rozsahu pôsobnosti tejto smernice.***

plnom súlade so všetkými príslušnými požiadavkami. ***Finančné záujmy Únie môžu byť poškodzované v prípade, že jednotliví uchádzači predkladajú verejným obstarávateľom alebo orgánom udeľujúcim grant zámerne nepravdivé informácie.*** Koordinácia správania uchádzačov pri predkladaní ponúk porušuje pravidlá hospodárskej súťaže Únie, ako aj zodpovedajúce vnútroštátne právne predpisy.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 40**  
**Juan Fernando López Aguilar**

**Návrh smernice**  
**Odôvodnenie 9 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***(9a) So zreteľom na trestné činy, ktoré vymedzuje táto smernica, je potrebné určiť úmysel vzhľadom na všetky prvky, z ktorých tieto trestné činy pozostávajú. Táto smernica sa nevzťahuje na trestné činy fyzických osôb, pri ktorých sa nevyžaduje úmysel.***

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 41**  
**Cornelis de Jong, Rina Ronja Kari**

**Návrh smernice**  
**Odôvodnenie 12**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***(12) V záujme zabezpečenia rovnocennej ochrany finančných záujmov Únie prostredníctvom opatrení s odradzujúcim účinkom v celej EÚ by mali členské štáty***

***vypúšťa sa***

*stanoviť aj určité druhy minimálnych sankcií a ich minimálnu výšku v prípade spáchania trestných činov vymedzených v smernici. Keďže výška sankcií by nemala presahovať to, čo je pre daný trestný čin primerané, mala by sa zaviesť hranica pre výšku škody v peňažnom vyjadrení, pod ktorou by dané konanie nebolo potrebné kvalifikovať ako trestný čin.*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 42**  
**Gerben-Jan Gerbrandy, Jan Mulder**

**Návrh smernice**  
**Odôvodnenie 12**

*Text predložený Komisiou*

(12) V záujme zabezpečenia rovnocennej ochrany finančných záujmov Únie prostredníctvom opatrení s odradzujúcim účinkom v celej EÚ by mali členské štáty stanoviť aj určité druhy minimálnych sankcií a ich minimálnu výšku v prípade spáchania trestných činov vymedzených v smernici. Keďže výška sankcií by nemala presahovať to, čo je pre daný trestný čin primerané, mala by sa zaviesť hranica pre výšku škody v peňažnom vyjadrení, pod ktorou by dané konanie nebolo potrebné kvalifikovať ako trestný čin.

*Pozmeňujúci návrh*

(12) V záujme zabezpečenia rovnocennej ochrany finančných záujmov Únie prostredníctvom opatrení s odradzujúcim účinkom v celej EÚ by mali členské štáty stanoviť aj určité druhy minimálnych sankcií a ich minimálnu výšku v prípade spáchania trestných činov vymedzených v smernici. Keďže výška sankcií by nemala presahovať to, čo je pre daný trestný čin primerané, mala by sa zaviesť hranica pre výšku škody v peňažnom vyjadrení, pod ktorou by dané konanie nebolo potrebné kvalifikovať ako trestný čin. ***Vo výnimočných prípadoch by vnútroštátne súdy napriek tomu mali mať možnosť uložiť trest miernejší ako minimálny trest, ak je to odôvodnené všeobecnými zásadami európskeho alebo vnútroštátneho práva.***

Or. nl

**Pozmeňujúci návrh 43**  
**Monica Luisa Macovei**

**Návrh smernice**  
**Odôvodnenie 14 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(14a) S cieľom zabezpečiť súlad právnych predpisov Únie s ohľadom na ochranu finančných záujmov Únie, je vhodné zaviesť určité minimálne hodnoty úrovne postihov pokiaľ ide o trestné činy definované v tejto smernici. Touto smernicou sa ustanovujú minimálne pravidlá. Nebráni to členským štátom vykonávať ich diskrečnú právomoc stanovením rozsiahlejších právomocí v ich vnútroštátnom práve.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 44**  
**Juan Fernando López Aguilar**

**Návrh smernice**  
**Odôvodnenie 17**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

(17) Bez toho, aby boli dotknuté ostatné záväzky vyplývajúce z práva Únie, je potrebné vypracovať primerané ustanovenie upravujúce spoluprácu členských štátov s Komisiou v záujme zabezpečenia účinného boja proti trestným činom vymedzeným v tejto smernici, ktoré poškodzujú finančné záujmy Únie, a to vrátane výmeny informácií medzi členskými štátmi a Komisiou.

(17) Bez toho, aby boli dotknuté ostatné záväzky vyplývajúce z práva Únie, je potrebné vypracovať primerané ustanovenie upravujúce spoluprácu členských štátov s Komisiou v záujme zabezpečenia účinného boja proti trestným činom vymedzeným v tejto smernici, ktoré poškodzujú finančné záujmy Únie, a to vrátane výmeny informácií medzi členskými štátmi, **Eurojustom** a Komisiou.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 45**  
**Cornelis de Jong, Rina Ronja Kari**

**Návrh smernice**  
**Článok 1 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

V tejto smernici sa stanovujú nevyhnutné opatrenia v oblasti predchádzania podvodom a inému protiprávnemu konaniu, ktoré poškodzujú finančné záujmy Únie, a boja proti nim **a na tento účel sa vymedzujú príslušné trestné činy a sankcie.**

*Pozmeňujúci návrh*

V tejto smernici sa stanovujú nevyhnutné opatrenia v oblasti predchádzania podvodom a inému protiprávnemu konaniu, ktoré **priamo** poškodzujú finančné záujmy Únie, a boja proti nim **s cieľom zabezpečiť v členských štátoch a v inštitúciách, orgánoch, úradoch a agentúrach Únie účinnú a rovnocennú ochranu.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 46**  
**Nuno Melo**

**Návrh smernice**  
**Článok 1 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

V tejto smernici sa stanovujú nevyhnutné opatrenia v oblasti predchádzania podvodom a inému protiprávnemu konaniu, ktoré poškodzujú finančné záujmy Únie, a boja proti nim a na tento účel sa vymedzujú príslušné trestné činy a sankcie.

*Pozmeňujúci návrh*

V tejto smernici sa stanovujú nevyhnutné opatrenia v oblasti predchádzania podvodom a inému protiprávnemu konaniu, ktoré poškodzujú finančné záujmy Únie, a boja proti nim a na tento účel sa vymedzujú príslušné trestné činy a sankcie **s cieľom zabezpečiť v členských štátoch účinnú a rovnocennú ochranu a zvýšiť dôveryhodnosť inštitúcií a iniciatív Únie.**

Or. pt

**Pozmeňujúci návrh 47**  
**Arkadiusz Tomasz Bratkowski, Jacek Protasiewicz, Tadeusz Zwiefka**

**Návrh smernice**  
**Článok 2 – odsek 1 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

Na účely tejto smernice „finančné záujmy Únie“ znamenajú všetky príjmy a výdavky, ktoré sú pokryté nasledujúcimi rozpočtami, ktoré pochádzajú z týchto rozpočtov alebo ktoré majú byť do týchto rozpočtov uhradené:

*Pozmeňujúci návrh*

**1.** Na účely tejto smernice „finančné záujmy Únie“ znamenajú všetky príjmy a výdavky, ktoré sú pokryté nasledujúcimi rozpočtami, ktoré pochádzajú z týchto rozpočtov alebo ktoré majú byť do týchto rozpočtov uhradené:

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 48**  
**Bart Staes**

**Návrh smernice**  
**Článok 2 – odsek 1 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

b) rozpočty inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr zriadených na základe zmlúv alebo rozpočty nimi spravované a kontrolované.

*Pozmeňujúci návrh*

b) rozpočty inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr zriadených na základe zmlúv alebo rozpočty nimi **priamo či nepriamo** spravované a kontrolované.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 49**  
**Anthea McIntyre**

**Návrh smernice**  
**Článok 2 – odsek 1 – písmeno b a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**ba) Táto smernica sa nevzťahuje na príjmy pochádzajúce z DPH**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 50**  
**Arkadiusz Tomasz Bratkowski, Jacek Protasiewicz, Tadeusz Zwiefka**

**Návrh smernice**  
**Článok 2 – odsek 1 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***Táto smernica sa nevzťahuje na príjmy pochádzajúce z DPH.***

Or. en

*Odôvodnenie*

*Zahrnutím DPH do pôsobnosti tejto smernice riskujeme, že sa dostaneme mimo právneho základu, keďže nepriame zdanenie sa riadi podľa článku 113 ZFEÚ. Vzhľadom na skutočnosť, že potenciál podvodov v oblasti DPH ovplyvňujúcich rozpočet EÚ je veľmi obmedzený, môže vzniknúť otázka proporcionality. Budúca Európska prokuratúra možno nebude pripravená zaoberať sa toľkými prípadmi, zatiaľ čo vnútroštátne orgány ich nebudú môcť vyšetrovať. Vylúčenie DPH umožňuje vyhnúť sa uvedeným problémom.*

**Pozmeňujúci návrh 51**  
**Renate Weber**

**Návrh smernice**  
**Článok 2 – odsek 1 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***Finančné záujmy Únie sa vzťahujú tak na aktíva a pasíva, ktoré spravuje buď samotná Únia, alebo sú spravované v mene Únie a jej inštitúcií, ako aj na všetky jej finančné operácie, vrátane činností prijímania a poskytovania pôžičiek;***

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 52**  
**Renate Weber**

**Návrh smernice**  
**Článok 3 – odsek 1 – písmeno a – úvodná časť**



*Text predložený Komisiou*

a) pokiaľ ide o výdavky, akékoľvek konanie alebo opomenutie **týkajúce sa**:

*Pozmeňujúci návrh*

a) pokiaľ ide o výdavky, akékoľvek konanie alebo opomenutie **v rozpore s konkrétnou povinnosťou, ktoré predstavuje**:

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 53**  
**Renate Weber**

**Návrh smernice**

**Článok 3 – odsek 1 – písmeno b – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

b) pokiaľ ide o príjmy, akékoľvek konanie alebo opomenutie **týkajúce sa**:

*Pozmeňujúci návrh*

b) pokiaľ ide o výdavky, akékoľvek konanie alebo opomenutie **v rozpore s konkrétnou povinnosťou, ktoré predstavuje**:

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 54**  
**Bart Staes**

**Návrh smernice**

**Článok 4 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Členské štáty prijímú nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie toho, aby pranie špinavých peňazí v zmysle článku 1 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/60/ES zahŕňajúce majetok pochádzajúci z trestnej činnosti, na ktorú sa vzťahuje táto smernica, bolo postihnutelné ako trestný čin.

*Pozmeňujúci návrh*

2. Členské štáty prijímú nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie toho, aby pranie špinavých peňazí v zmysle článku 1 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/60/ES zahŕňajúce majetok **alebo akýkoľvek iný príjem** pochádzajúci z trestnej činnosti, na ktorú sa vzťahuje táto smernica, bolo postihnutelné ako trestný čin.

<sup>33</sup> Ú. v. EÚ L 309, 25.11.2005, s. 15.

<sup>33</sup> Ú. v. EÚ L 309, 25.11.2005, s. 15.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 55**  
**Monica Luisa Macovei**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – odsek 3 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

3. Členské štáty prijímú nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie toho, aby **nasledujúce konanie**, ak je **úmyselne**, bolo postihnutelné ako **trestný čin**:

*Pozmeňujúci návrh*

3. Členské štáty prijímú nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie toho, aby **boli pasívna korupcia a aktívna korupcia vo verejnom sektore**, ak sú **úmyselné**, postihnutelné ako **trestné činy**:

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 56**  
**Monica Luisa Macovei**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – odsek 3 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

a) **konanie** zamestnanca verejnej správy, ktorý priamo alebo cez sprostredkovateľa požaduje alebo prijme výhody akéhokoľvek druhu pre seba alebo pre tretiu stranu, alebo prijme príslub takejto výhody, aby konal alebo aby sa zdržal konania v súlade so svojimi povinnosťami alebo pri výkone svojich funkcií spôsobom, ktorý poškodzuje alebo môže poškodiť finančné záujmy Únie (**pasívna korupcia**);

*Pozmeňujúci návrh*

a) **na účely tejto smernice pasívna korupcia spočíva v konaní** zamestnanca verejnej správy, ktorý priamo alebo cez sprostredkovateľa požaduje, **akceptuje** alebo prijme výhody akéhokoľvek druhu pre seba alebo pre tretiu stranu, alebo prijme príslub takejto výhody, aby konal alebo aby sa zdržal konania v súlade so svojimi povinnosťami alebo pri výkone svojich funkcií spôsobom, ktorý poškodzuje alebo môže poškodiť finančné záujmy Únie.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 57**  
**Renate Weber**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – odsek 3 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

a) konanie zamestnanca verejnej správy, ktorý priamo alebo cez sprostredkovateľa požaduje alebo prijme výhody akéhokoľvek druhu pre seba alebo pre tretiu stranu, alebo prijme príslub takejto výhody, **aby konal alebo aby sa zdržal konania v súlade so svojimi povinnosťami alebo pri výkone svojich funkcií spôsobom, ktorý poškodzuje alebo môže poškodiť finančné záujmy Únie (pasívna korupcia);**

*Pozmeňujúci návrh*

a) **úmyselné** konanie zamestnanca verejnej správy, ktorý priamo alebo cez sprostredkovateľa požaduje alebo prijme výhody akéhokoľvek druhu pre seba alebo pre tretiu stranu, alebo prijme príslub takejto výhody **ako navádzanie na:**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 58**  
**Renate Weber**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – odsek 3 – písmeno a a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

**aa) momentálny výkon svojich úradných povinností či ich výkon v minulosti alebo na čin vykonaný počas plnenia svojich úradných povinností či už pri nich porušia svoje úradné záväzky alebo nie, spôsobom, ktorý poškodí alebo pravdepodobne poškodí finančné záujmy Spoločenstva,**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 59**  
**Renate Weber**

Návrh smernice  
Článok 4 – odsek 3 – písmeno a b (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*ab) zdržanie sa výkonu svojich úradných povinností alebo činu vykonaného počas plnenia svojich úradných povinností či zdržanie sa ich výkonu v minulosti či oneskorenie ich výkonu či oneskorenie ich výkonu v minulosti či už pri nich porušia svoje úradné záväzky alebo nie, spôsobom, ktorý poškodí alebo pravdepodobne poškodí finančné záujmy Spoločenstva (pasívna korupcia),;*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 60**  
**Monica Luisa Macovei**

Návrh smernice  
Článok 4 – odsek 3 – písmeno b

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

b) konanie ktorejkoľvek osoby, ktorá priamo alebo cez sprostredkovateľa prisľúbi alebo poskytne výhody akéhokoľvek druhu zamestnancovi verejnej správy samotnému alebo tretej strane, aby tento zamestnanec verejnej správy konal alebo aby sa zdržal konania v súlade so svojimi povinnosťami alebo pri výkone svojich funkcií spôsobom, ktorý poškodzuje alebo môže poškodiť finančné záujmy Únie (*aktívna korupcia*).

b) *na účely tejto smernice sa chápe aktívna korupcia ako* konanie ktorejkoľvek osoby, ktorá priamo alebo cez sprostredkovateľa prisľúbi, *ponúkne* alebo poskytne výhody akéhokoľvek druhu zamestnancovi verejnej správy samotnému alebo tretej strane, aby tento zamestnanec verejnej správy konal alebo aby sa zdržal konania v súlade so svojimi povinnosťami alebo pri výkone svojich funkcií spôsobom, ktorý poškodzuje alebo môže poškodiť finančné záujmy Únie.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 61**  
**Renate Weber**

## Návrh smernice

### Článok 4 – odsek 3 – písmeno b

*Text predložený Komisiou*

b) konanie ktorejkoľvek osoby, ktorá priamo alebo cez sprostredkovateľa prisľúbi alebo poskytne výhody akéhokoľvek druhu zamestnancovi verejnej správy samotnému alebo tretej strane, aby **tento zamestnanec verejnej správy konal alebo aby sa zdržal konania v súlade so svojimi povinnosťami alebo pri výkone svojich funkcií spôsobom, ktorý poškodzuje alebo môže poškodiť finančné záujmy Únie** (aktívna korupcia).

*Pozmeňujúci návrh*

b) **úmyselné** konanie ktorejkoľvek osoby, ktorá priamo alebo cez sprostredkovateľa prisľúbi alebo poskytne výhody akéhokoľvek druhu zamestnancovi verejnej správy samotnému alebo tretej strane **ako navádzanie na to, aby vykonali činy uvedené v písmene a), vykonali ich omeškane alebo sa zdržali ich vykonania** (aktívna korupcia).

Or. en

## Pozmeňujúci návrh 62

Monica Luisa Macovei

## Návrh smernice

### Článok 4 – odsek 3 a (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**3a. Členské štáty prijmú nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie toho, aby boli pasívna aj aktívna korupcia v súkromnom sektore podľa článku 2 rámcového rozhodnutia 2003/568/SVV postihnutelné ako trestné činy.**

Or. en

## Odôvodnenie

*Súkromné spoločnosti, mimovládne organizácie a jednotlivci sú tiež príjemcami finančných prostriedkov EÚ. Táto smernica sa vzťahuje na korupciu alebo ďalšie trestné činy, ktoré spáchali subjekty súkromného sektoru a ktoré poškodujú finančné záujmy Únie.*

**Pozmeňujúci návrh 63**  
**Renate Weber**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – odsek 3 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**3a. V prípade činov, ktoré sa týkajú zamestnanca verejnej správy, je podmienka, aby čin alebo zanedbanie poškodzovalo alebo pravdepodobne poškodzovalo finančné záujmy Spoločenstva, považovaná za splnenú.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 64**  
**Monica Luisa Macovei**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – odsek 5 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

a) akúkoľvek osobu, ktorá vykonáva verejnú službu pre Úniu alebo v členskom štáte či tretej krajine a ktorá zastáva úradnú funkciu v legislatívnom, správnom alebo súdnom orgáne;

a) akúkoľvek osobu, **či už vymenovanú alebo zvolenú**, ktorá vykonáva verejnú službu pre Úniu alebo v členskom štáte či tretej krajine a ktorá zastáva úradnú funkciu v legislatívnom, správnom alebo súdnom orgáne;

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 65**  
**Bart Staes**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – odsek 5 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**5a. bývalý „zamestnanec verejnej správy“, na ktorého sa stále vzťahuje zákaz**

**Pozmeňujúci návrh 66**  
**Monica Luisa Macovei**

**Návrh smernice**  
**Článok 7 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty zabezpečia, aby boli trestné činy uvedené v **hlave II** postihnutelné v prípade fyzických osôb účinnými, primeranými a odradzujúcimi trestnoprávnymi sankciami, **a to vrátane peňažných trestov** a **trestu** odňatia slobody podľa článku 8.

*Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty zabezpečia, aby boli trestné činy uvedené v **článkoch 3, 4 a 5** postihnutelné v prípade fyzických osôb účinnými, primeranými a odradzujúcimi trestnoprávnymi sankciami, **dočasným či trvalým vylúčením z postupov verejného obstarávania v EÚ** a **trestom** odňatia slobody podľa článku 8.

**Pozmeňujúci návrh 67**  
**Bart Staes**

**Návrh smernice**  
**Článok 7 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. V prípade menej závažných trestných činov, pri ktorých škoda neprekračuje sumu **10 000** EUR a výhoda neprekračuje sumu **10 000** EUR, ktoré neboli spáchané za obzvlášť závažných okolností, môžu členské štáty ukladať iné ako trestnoprávne sankcie.

*Pozmeňujúci návrh*

2. V prípade menej závažných trestných činov, pri ktorých škoda neprekračuje sumu **5 000** EUR a výhoda neprekračuje sumu **5 000** EUR, ktoré neboli spáchané za obzvlášť závažných okolností, môžu členské štáty ukladať iné ako trestnoprávne sankcie.

**Pozmeňujúci návrh 68**  
**Judith Sargentini**

**Návrh smernice**  
**Článok 8 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**a) trest odňatia slobody s dolnou hranicou**      **vypúšťa sa**  
**trestnej sadzby minimálne 6 mesiacov;**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Minimálne tresty odňatia slobody nerešpektujú rozmanitosť právnych systémov a nevyhnutnosť diskrečnej právomoci súdu. Ich zavedenie by nebolo v súlade ani s pozíciou Parlamentu voči návrhu smernice o trestnoprávnej ochrane eura a iných mien proti falšovaniu.*

**Pozmeňujúci návrh 69**  
**Cornelis de Jong**

**Návrh smernice**  
**Článok 8 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**a) trest odňatia slobody s dolnou hranicou**      **vypúšťa sa**  
**trestnej sadzby minimálne 6 mesiacov;**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 70**  
**Anthea McIntyre**

**Návrh smernice**  
**Článok 8 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**a) trest odňatia slobody s dolnou hranicou**      **vypúšťa sa**  
**trestnej sadzby minimálne 6 mesiacov;**



**Pozmeňujúci návrh 71**  
**Sarah Ludford**

**Návrh smernice**  
**Článok 8 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**a) trest odňatia slobody s dolnou hranicou  
trestnej sadzby minimálne 6 mesiacov;**

**vypúšťa sa**

**Pozmeňujúci návrh 72**  
**Gerben-Jan Gerbrandy, Jan Mulder**

**Návrh smernice**  
**Článok 8 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

a) trest odňatia slobody s dolnou hranicou  
trestnej sadzby minimálne 6 mesiacov;

a) trest odňatia slobody s dolnou hranicou  
trestnej sadzby minimálne 6 mesiacov; **vo  
výnimočných prípadoch uloží napriek  
tomu vnútroštátny súd nižší ako  
minimálny trest, ak je to odôvodnené  
všeobecnými zásadami európskeho a  
vnútroštátneho práva;**

**Pozmeňujúci návrh 73**  
**Judith Sargentini**

**Návrh smernice**  
**Článok 8 – odsek 1 – pododsek 2 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**a) trest odňatia slobody s dolnou hranicou**

**vypúšťa sa**

*trestnej sadzby minimálne 6 mesiacov;*

Or. en

*Odôvodnenie*

*Minimálne tresty odňatia slobody nerešpektujú rozmanitosť právnych systémov a nevyhnutnosť diskrečnej právomoci súdu. Ich zavedenie by nebolo v súlade ani s pozíciou Parlamentu voči návrhu smernice o trestnoprávnej ochrane eura a iných mien proti falšovaniu.*

**Pozmeňujúci návrh 74**  
**Cornelis de Jong**

**Návrh smernice**  
**Článok 8 – odsek 1 – pododsek 2 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*a) trest odňatia slobody s dolnou hranicou trestnej sadzby minimálne 6 mesiacov;*

*vypúšťa sa*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 75**  
**Anthea McIntyre**

**Návrh smernice**  
**Článok 8 – odsek 1 – pododsek 2 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*a) trest odňatia slobody s dolnou hranicou trestnej sadzby minimálne 6 mesiacov;*

*vypúšťa sa*

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 76**  
**Sarah Ludford**

**Návrh smernice**

**Článok 8 – odsek 1 – pododsek 2 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

**a) trest odňatia slobody s dolnou hranicou  
trestnej sadzby minimálne 6 mesiacov;**

*Pozmeňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 77**

**Gerben-Jan Gerbrandy, Jan Mulder**

**Návrh smernice**

**Článok 8 – odsek 1 – pododsek 2 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

a) trest odňatia slobody s dolnou hranicou  
trestnej sadzby minimálne 6 mesiacov;

*Pozmeňujúci návrh*

a) trest odňatia slobody s dolnou hranicou  
trestnej sadzby minimálne 6 mesiacov; **vo  
výnimočných prípadoch uloží napriek  
tomu vnútroštátny súd nižší ako  
minimálny trest, ak je to odôvodnené  
všeobecnými zásadami európskeho a  
vnútroštátneho práva;**

Or. nl

**Pozmeňujúci návrh 78**

**Anthea McIntyre**

**Návrh smernice**

**Článok 8 – odsek 1 – pododsek 2 – písmeno b a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**ba) toto ustanovenie nemá vplyv na  
diskrečnú právomoc súdov a sudcov v  
členských štátoch pri určovaní  
najvhodnejšieho a najprimeranejšieho  
trestu v akomkoľvek jednotlivom prípade;**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 79**  
**Sarah Ludford**

**Návrh smernice**  
**Článok 8 – odsek 1 – pododsek 2 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***Toto ustanovenie nemá vplyv na diskrečnú právomoc súdov a sudcov v členských štátoch pri určovaní najvhodnejšieho a najprimeranejšieho trestu v akomkoľvek jednotlivom prípade;***

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 80**  
**Monica Luisa Macovei**

**Návrh smernice**  
**Článok 8 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***Článok 8a***

***Prit'azujúce okolnosti***

***Členské štáty prijímú nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie toho, aby v prípade, keď sa preukáže, že fyzická či právnická osoba podozrivá alebo obvinená z trestného činu uvedeného v článkoch 3, 4 a 5 už bola odsúdená za iný trestný čin podobného charakteru, sa táto skutočnosť na účely určenia trestu považovala za prit'azujúcu okolnosť.***

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 81**  
**Cornelis de Jong**

**Návrh smernice**  
**Článok 9 – názov**

*Text predložený Komisiou*

Druhy **minimálnych** sankcií v prípade právnických osôb

*Pozmeňujúci návrh*

Druhy sankcií v prípade právnických osôb

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 82**  
**Monica Luisa Macovei**

**Návrh smernice**  
**Článok 9 – odsek 1 – písmeno a a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**aa) dočasné či trvalé vylúčenie z postupov verejného obstarávania v EÚ;**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 83**  
**Anthea McIntyre**

**Návrh smernice**  
**Článok 11 – odsek 1 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty prijímú nevyhnutné opatrenia na stanovenie svojej súdnej príslušnosti vo vzťahu k trestným činom uvedeným v hlave II v prípade, že:

1. Členské štáty prijímú nevyhnutné opatrenia na stanovenie svojej súdnej príslušnosti vo vzťahu k trestným činom uvedeným v hlave II, **ak je primárnym rozhodujúcim faktorom teritorialita** v prípade, že:

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 84**  
**Sarah Ludford**

**Návrh smernice**  
**Článok 11 – odsek 1 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

***b) páchatel' je ich štátnym príslušníkom.***

*Pozmeňujúci návrh*

***vypúšťa sa***

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 85**  
**Monica Luisa Macovei**

**Návrh smernice**  
**Článok 11 – odsek 1 – písmeno b a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***ba) sa na páchatel'a vzťahuje Služobný poriadok Európskej únie alebo podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie alebo sa na neho tieto nariadenia vzťahovali v dobe spáchania trestného činu.***

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 86**  
**Cornelis de Jong**

**Návrh smernice**  
**Článok 12 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty zabezpečia, ***aby minimálne počas piatich rokov od spáchania trestného činu uvedeného v hlave II a v článku 5 plynula premlčacia doba***, počas ktorej je možné vyšetrovanie, trestné stíhanie, súdne konanie a vydávanie rozsudkov.

1. Členské štáty zabezpečia ***dostatočne dlhú premlčaciu dobu***, počas ktorej je možné vyšetrovanie, trestné stíhanie, súdne konanie a vydávanie rozsudkov ***podľa článkov 3, 4 a 5.***

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 87**  
**Cornelis de Jong, Rina Ronja Kari**

**Návrh smernice**  
**Článok 12 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**2. Členské štáty zabezpečia, aby minimálne počas desiatich rokov od spáchania trestného činu bolo prerušené plynutie premlčacej doby a aby začala plynúť nová premlčacia doba, a to na základe akýchkoľvek úkonov príslušných vnútroštátnych orgánov, a najmä faktického začatia vyšetrovania alebo trestného stíhania.**

**vypúšťa sa**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Tieto záležitosti je vhodné ponechať na diskrečnú právomoc členských štátov v súlade so zásadou proporcionality.*

**Pozmeňujúci návrh 88**  
**Cornelis de Jong, Rina Ronja Karigerbrgra**

**Návrh smernice**  
**Článok 12 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**3. Členské štáty prijímú nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie toho, aby počas dostatočne dlhého obdobia v minimálnej dĺžke desiatich rokov od konečného odsudzujúceho rozsudku bolo možné vykonať trest, ktorý bol v nadväznosti na tento rozsudok uložený za trestný čin uvedený v hlave II a v článku 5.**

**vypúšťa sa**

*Odôvodnenie*

*Tieto záležitosti je vhodné ponechať na diskrečnú právomoc členských štátov v súlade so zásadou proporcionality.*

**Pozmeňujúci návrh 89**  
**Monica Luisa Macovei**

**Návrh smernice**  
**Článok 15 – názov**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

Spolupráca *členských štátov s Európskou komisiou (Európskym úradom pre boj proti podvodom)*

Spolupráca

Or. en

*Odôvodnenie*

*Odôvodnenie: Na účely tejto smernice by sa nemala spolupráca obmedzovať iba na spoluprácu členských štátov a Komisie, ale mala by zahŕňať aj spoluprácu medzi jednotlivými členskými štátmi.*

**Pozmeňujúci návrh 90**  
**Monica Luisa Macovei**

**Návrh smernice**  
**Článok 15 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty a Komisia vzájomne spolupracujú v oblasti boja proti trestným činom uvedeným v *hlave II*. Na tento účel poskytuje Komisia potrebnú technickú a operačnú pomoc, ktorá príslušným vnútroštátnym orgánom umožní lepšiu koordináciu ich vyšetrovania.

1. **Bez toho, aby boli dotknuté predpisy týkajúce sa cezhraničnej spolupráce a vzájomnej právnej pomoci v trestných veciach**, členské štáty a Komisia **(Európsky úrad pre boj proti podvodom) v rámci svojich príslušných právomocí** vzájomne spolupracujú v oblasti boja proti trestným činom uvedeným v **článkoch 3, 4**



**a 5.** Na tento účel poskytuje Komisia potrebnú technickú a operačnú pomoc, ktorá príslušným vnútroštátnym orgánom umožní lepšiu koordináciu ich vyšetovania.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 91**  
**Juan Fernando López Aguilar**

**Návrh smernice**  
**Článok 15 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty a Komisia vzájomne spolupracujú v oblasti boja proti trestným činom uvedeným v **hlave II**. Na tento účel **poskytuje** Komisia potrebnú technickú a operačnú pomoc, ktorá príslušným vnútroštátnym orgánom umožní lepšiu koordináciu ich vyšetovania.

*Pozmeňujúci návrh*

1. **Bez toho, aby boli dotknuté predpisy týkajúce sa cezhraničnej spolupráce a vzájomnej právnej pomoci v trestných veciach**, členské štáty, **Eurojust** a Komisia **v rámci svojich príslušných právomocí** vzájomne spolupracujú v oblasti boja proti trestným činom uvedeným v **článkoch 3, 4 a 5**. Na tento účel Komisia **a prípadne Eurojust poskytujú** potrebnú technickú a operačnú pomoc, ktorá príslušným vnútroštátnym orgánom umožní lepšiu koordináciu ich vyšetovania.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 92**  
**Judith Sargentini**

**Návrh smernice**  
**Článok 15 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Príslušné orgány členských štátov si môžu vymieňať informácie s Komisiou, s cieľom uľahčiť zistenie skutkového stavu a zároveň zabezpečiť účinný postup v prípade trestných činov uvedených v hlave

*Pozmeňujúci návrh*

2. Príslušné orgány členských štátov si môžu vymieňať informácie s Komisiou, s cieľom uľahčiť zistenie skutkového stavu a zároveň zabezpečiť účinný postup v prípade trestných činov uvedených v hlave

II. Komisia a príslušné vnútroštátne orgány **prítom** vždy **dbajú na požiadavku** utajenia vyšetrovania **a ochrany údajov**. Členský štát môže teda v súvislosti s poskytovaním informácií Komisii stanoviť osobitné podmienky týkajúce sa použitia týchto informácií Komisiou alebo iným členským štátom, ktorému môžu byť tieto informácie postúpené.

II. Komisia a príslušné vnútroštátne orgány **zachovávajú** vždy **súlady s článkom 6 Zmluvy o Európskej únii a s Listinou základných práv Európskej únie a s platnými právnymi predpismi EÚ v oblasti ochrany osobných údajov a zohľadňujú požiadavky** utajenia vyšetrovania. Členský štát môže teda v súvislosti s poskytovaním informácií Komisii stanoviť osobitné podmienky týkajúce sa použitia týchto informácií Komisiou alebo iným členským štátom, ktorému môžu byť tieto informácie postúpené.

Or. en

### **Pozmeňujúci návrh 93** **Monica Luisa Macovei**

#### **Návrh smernice** **Článok 15 – odsek 2**

##### *Text predložený Komisiou*

2. Príslušné orgány členských štátov si **môžu vymieňať** informácie s Komisiou, s cieľom uľahčiť zistenie skutkového stavu a zároveň zabezpečiť účinný postup v prípade trestných činov uvedených v **hlave II**. Komisia a príslušné vnútroštátne orgány prítom vždy dbajú na požiadavku utajenia vyšetrovania a ochrany údajov. Členský štát môže teda v súvislosti s poskytovaním informácií Komisii stanoviť osobitné podmienky týkajúce sa použitia týchto informácií Komisiou alebo iným členským štátom, ktorému môžu byť tieto informácie postúpené.

##### *Pozmeňujúci návrh*

2. Príslušné orgány členských štátov si **v rámci svojich príslušných právomocí vymieňajú** informácie s Komisiou (**Európsky úrad pre boj proti podvodom**) **a Eurojustom** s cieľom uľahčiť zistenie skutkového stavu a zároveň zabezpečiť účinný postup v prípade trestných činov uvedených v **článkoch 3, 4 a 5**. Komisia, **Eurojust** a príslušné vnútroštátne orgány prítom vždy dbajú na požiadavku utajenia vyšetrovania a ochrany údajov. Členský štát môže teda v súvislosti s poskytovaním informácií Komisii **a Eurojustu** stanoviť osobitné podmienky týkajúce sa použitia týchto informácií Komisiou **a Eurojustom** alebo iným členským štátom, ktorému môžu byť tieto informácie postúpené.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 94**  
**Nils Torvalds**

**Návrh smernice**  
**Článok 15 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Príslušné orgány členských štátov si môžu vymieňať informácie s Komisiou, s cieľom uľahčiť zistenie skutkového stavu a zároveň zabezpečiť účinný postup v prípade trestných činov uvedených v hlave II. Komisia a príslušné vnútroštátne orgány pritom vždy dbajú na požiadavku utajenia vyšetrovania a ochrany údajov. Členský štát môže teda v súvislosti s poskytovaním informácií Komisii stanoviť osobitné podmienky týkajúce sa použitia týchto informácií Komisiou alebo iným členským štátom, ktorému môžu byť tieto informácie postúpené.

*Pozmeňujúci návrh*

2. Príslušné orgány členských štátov si môžu **v súlade so svojimi právomocami a právnymi predpismi** vymieňať informácie s Komisiou, **Europolom a Eurojustom** s cieľom uľahčiť zistenie skutkového stavu a zároveň zabezpečiť účinný postup v prípade trestných činov uvedených v hlave II. Komisia, **Europol, Eurojust** a príslušné vnútroštátne orgány pritom vždy dbajú na požiadavku utajenia vyšetrovania a ochrany údajov. Členský štát môže teda v súvislosti s poskytovaním informácií Komisii, **Europolu či Eurojustu** stanoviť osobitné podmienky týkajúce sa použitia týchto informácií Komisiou, **Europolom či Eurojustom** alebo iným členským štátom, ktorému môžu byť tieto informácie postúpené.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 95**  
**Monica Luisa Macovei**

**Návrh smernice**  
**Článok 17 – odsek 1 – pododsek 1**

*Text predložený Komisiou*

Členské štáty **prijmú a uverejnia najneskôr do [...]** zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

*Pozmeňujúci návrh*

Členské štáty **uvedú do účinnosti** zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou **najneskôr do [dvoch rokov od prijatia]**. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 96**  
**Bart Staes**

**Návrh smernice**  
**Článok 17 – odsek 2 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**2a. Komisia každoročne predloží Európskemu parlamentu správu o vykonávaní a účinnosti právnych predpisov vrátane určitého počtu prípadov, ktoré boli v jednotlivých členských štátoch otvorené a uzavreté, a uložené sankcie:**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 97**  
**Esther de Lange**

**Návrh smernice**  
**Článok 17 – odsek 2 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**2a. Členské štáty predložia každoročne Komisii, Rade a Parlamentu podrobnú správu o trestných činoch vymedzených v tejto smernici, ktoré poškodzujú finančné záujmy Únie.**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 98**  
**Bart Staes**

**Návrh smernice**  
**Článok 17 – odsek 2 b (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**2b. Komisia päť rokov po vstupe tohto právneho predpisu do platnosti preskúma smernicu a na základe celkového hodnotenia a získaných skúseností navrhne jej pozmenené znenie;**

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 99**  
**Monica Luisa Macovei**

**Návrh smernice**  
**Článok 17 a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**Článok 17a**

**Štatistika**

**Členské štáty pravidelne zhromažďujú a udržiavajú komplexné štatistiky príslušných orgánov s cieľom preskúmať účinnosť ich systémov zavedených na ochranu finančných záujmov Európskej únie. Zhromaždené štatistické údaje sa každoročne zasielajú Komisii a zahŕňajú:**

- a) počet zahájených trestných stíhaní,**
- b) počet zamietnutých trestných stíhaní, počet zbavení obvinenia a počet úspešne stíhaných trestných činov,**
- c) sumy opätovne získané na základe trestných stíhaní,**
- d) sumy, ktoré neboli opätovne získané na základe trestných stíhaní,**
- e) počet žiadostí o pomoc prijatých od iného členského štátu,**
- f) počet žiadostí o pomoc prijatých od iného členského štátu, ktoré boli zamietnuté.**

*Odôvodnenie*

*Posúdenie účinnosti a účelnosti smernice si vyžaduje zhromaždenie príslušných štatistických informácií, najmä pokiaľ ide o úspešnosť a výsledky trestných stíhaní a spoluprácu medzi členskými štátmi. Do návrhu smernice je preto potrebné pridať článok týkajúci sa štatistiky.*

**Pozmeňujúci návrh 100**  
**Monica Luisa Macovei**

**Návrh smernice**  
**Článok 17 b (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**Článok 17b**

**Nahlasovanie**

***Komisia do [24 mesiacov po uplynutí lehoty na transpozíciu smernice] predloží Európskemu parlamentu a Rade správu, v ktorej posúdi rozsah, v akom členské štáty prijali nevyhnutné opatrenia na dosiahnutie súladu s touto smernicou, a to za predpokladu, že členské štáty sprístupnia relevantné informácie. Správa by mala byť v prípade potreby doplnená o príslušné návrhy.***